

Curriculum Vitae

Personal data:



Name : Essam Hanafy Abdel Ghany

Address : 39 El Maleka street, Faysal, Guiza, Egypt

Mobile : (002) 01223488662 / (002) 01128949289

E-mail : essamtranslation@gmail.com
info@essamtrans.com

website : <http://www.essamtrans.com>

WhatsApp (002) 01223488662

Date of birth : 09/07/1972

Nationality : Egyptian

Mother tongue : Arabic

Profession :

French Arabic / Arabic French Translator, holding a diploma in translation from the faculty of Alsun (faculty of languages), Ain Shams university, Egypt.

Language services provided :

Translation – proofreading – localization.

Professional Experiences:

- **Working with many clients across the world in different fields of translation with a vast group of translation entities in Egypt, Europe and Gulf area, with a record of more than 2 million words.**

Areas of Expertise:

- **Technical field:** Home electrical appliances catalogs, car catalogs, user manual for sports equipment connected to the Internet, manual for workshop equipment, manual for baking equipment, manual for audio equipment, brochures and technical specifications, etc.
- **Medical and Pharmacological:** medication brochures, manual for the use of medical devices and aids, medical studies, medical reports, etc.
- **Cosmetics:** cosmetic manuals, cosmetic marketing and advertising manuals.
- **Commercial:** Companies incorporation documents, minutes of boards of directors' meetings, minutes of shareholders' general assemblies meetings, balance sheets, final accounts and auditing reports, etc.

- **Legal Domain:** Meeting minutes, company laws, commercial arbitration cases, judgments, translations from the French civil law, e-commerce laws, French nationality law, contracts, media releases, lectures on trade laws, etc.
- **Political Field:** Articles or studies on United Nations' documents, European Union and African Union documents.
- **Geographical:** texts in the general geography and geography of some specific countries.
- **Archeology:** translation of researches in archeology and architecture for Roman antiquities.
- **Administrative documents:** qualification certificates, birth certificates, death certificates, university and school degree certificates, driving licenses, electricity, gas and water bills, resumes etc.
- **Market studies:** feasibility studies, market surveys and researches, tender specifications and documents, etc.

Qualifications :

- **2002:** Diploma in translation and interpreting, French language department, faculty of Al-Asun, Ain Shams university, Cairo, Egypt.
- **1999:** Preliminary year (Pre-MBA) to obtain master degree, faculty of Arts, French language department, Ain Shmas University, Cairo, Egypt.
- **1998:** B.A. from faculty of Arts in French language and literature, Minya university, Minya, Egypt.
- **1997:** Diploma in teaching French language from Applied Languages Center, Franche Comté University, Besançon City, France.
- **1993:** B.A. from the faculty of Education in French language, Cairo University, Egypt.

List of some big projects that I have translated recently:

Project description	Translation field
Brandt: (Owners' manual for home appliances, from 2017 till now): Ovens, microwaves, refrigerators, washing machines, dishwashers, stoves, frying appliances, stoves, vacuum cleaners, etc. The Group's house journal (BrandtMag).	Technical
JAC Machines: (bread slicers, framed cutters, circular blade, and self-service), Food Processers (dough cutters, brewing, slicing, cutting and shaping machines, brewing rooms, forming machines, automatic production lines).	Technical
Focal: (audio equipment, owners guide for speakers and headphones).	Technical
iHealth site: which provides: iHealth, MyVitals and iHealth Gluco-Smart applications available on iOS and Android smartphones as well as iPad that allows to follow body measurements made by iHealth Internet products.	Technical

ZODIAC® is a leading manufacturer of automatic pool cleaners & swimming pool accessories.	Technical
Pfizer: Pfizer's Medication Brochures and Medical Studies.	Pharmaceutical
Velpau Services manual and users guide of medicinal aids: Services manual and users guide of medicinal aids for different organs of the body.	Medical
Nuxe Company: various Cosmetic products of Knox Beauty & Personal Care.	Cosmetics
Republic of Chad: Feasibility studies on national strategies to encourage new and renewable energies	Economic
Total Marketing and services: manual guide, a guide to food hygiene in restaurants and shops of the company.	Marketing

CAT Tools :

- SDL Trados Studio 2021
- MemoQ 8.3
- Memsources
- Xbench 3
- Microsoft Office (Word, Excel, Power Point, Front Page, Publisher).

Daily output :

General translation :	2000 – 3000 words per day
Specialized translation :	2000 – 2500 words per day
Proofreading:	3000 – 4500 words per day

Additional information:

I am used to travelling to France to study in educational institutions to master the French language:

In 2000: In **Poitiers** to study at the CNED.

In 1997: In **Besançon** to study at the CLA Center for Applied Linguistics.

In 1995: In **Vichy** to study at the CAVILAM Modern Audiovisual Center.

Accepted payment methods :

- PayPal – Bank transfer - Western Union – Postal order - Vodafone cash (Egypt only).